

BI JIAO JIAO YU YI CONG

比较教育译丛

顾明远 主编

走出教育改革的误区

〔日〕藤田英典 著
张琼华 许 敏 译

● 人民教育出版社

比较教育译丛

走出教育改革的误区

Zouchu Jiaoyu Gaige de Wuqu

〔日〕藤田英典 著

张琼华 许敏 译

人民教育出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

走出教育改革的误区/(日)藤田英典著;张琼华、许敏译. —北京:人民教育出版社, 2000

(比较教育译丛/顾明远主编)

ISBN 7-107-13950-9

I. 走…

Ⅰ. ①藤…②张…③许…

Ⅱ. 教育改革-研究-日本

N. G531. 31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 69969 号

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编: 100009)

网址: [http://www. pep. com. cn](http://www.pep.com.cn)

山东新华印刷厂德州厂印装 全国新华书店经销

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/32 印张: 7. 75

字数: 180 千字 印数: 00 001~3 000 册

定价: 16. 00 元

出版前言

人民教育出版社在“九五”期间编辑出版了一套《比较教育丛书》共 10 本，由中国教育学会比较教育研究会理事长顾明远教授亲自担任总主编。那套丛书的目的是为了系统总结 80 年代以来中外教育改革和发展的新经验，推动我国的教育改革和教育发展，促进我国比较教育学科建设，向世界展示中国比较教育界的研究成果，扩大我国教育发展经验的国际影响。丛书出版后在社会上引起了普遍的好评，荣获了第一届全国优秀教育图书奖，其中的若干本还同时获得了由不同主办单位颁发的省部级奖和其他奖，圆满地达到了编辑出版那套丛书的预定目的。

比较教育，是教育科学的分支学科；它也是一个研究领域，要比一门学科大得多；它同时还是一个国际论坛，它的对象是教育的整个领域。由于它兼有研究领域和国际教育论坛的特点，所以承担着不同于其他任何学科的独特任务。可以说，比较教育研究的触角伸向教育学科各个领域和分支，它的研究领域是非常广阔的。比较教育又是一门最贴近现实的学科，最能体现时代的气息，尤其在教育呈现出国际化趋势的条件下，比较教育研究更是大有作为，在这一领域内还有许多工作可做，是一个具有良好发展前景的领域。因此我们深感有必要把编辑出版《比较教育丛书》的工作在“十五”期间继续下去，拓宽比较教育研究的领域，加大研究的深度和力度。

《比较教育丛书》将续编为《比较教育书系》，它分为两个既相互联系、又相互独立的系列：《比较教育论丛》和《比较教育译

丛》。《比较教育论丛》是由我国的专家学者们撰写的比较教育专著；《比较教育译丛》精选国外著名专家撰写的在国际上有影响的著作，作者都是在国际上享有盛誉的学者，有的还是比较教育发展史上的一代宗师，他们的著作是每个从事教育科学工作尤其是从事比较教育研究的人士必读的。尽管各位作者的观点和方法不尽相同，但是我们相信读者通过研究与鉴别，能从中吸取有益的学术营养。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》的内容基本上可分为四大类。第一类涉及宏观的教育改革研究，第二类是关于各级各类教育改革的专题研究，第三类是关于教育理论和教育思想的研究，第四类是关于比较教育学科本身的理论研究专题。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》，是人民教育出版社奉献给我国新世纪教育的一份礼物。谨向各位作者、译者和一切关心、支持这两套丛书的同志们，致以衷心的感谢。丛书中的不足和缺点，欢迎广大读者批评指正。

人民教育出版社

2000年7月25日

序

顾明远

比较教育在我国从恢复之日起发展到今天已经整整 20 年。记得 1980 年，我在北师大担任教育系主任，聘请了美国哥伦比亚大学胡昌度教授来系给学生开设比较教育课程。同时邀请九所大学从事比较教育的老师来听讲。胡昌度教授又单独为我们这些教师讲解了比较教育方法论的课程并共同研讨。三个月以后，我们十多位教师商量，应该组织起来，编写一本中国自己的比较教育课本。为了编好这本书，我们把王承绪、檀仁梅、朱勃三位老前辈请出来指导。经过两年多的研讨、编写，终于在 1982 年出版了我国建国后第一本比较教育教材。可惜檀仁梅教授因病未能参加后期编写工作，所以大家不大知道他。

1981 年，在保定召开第三次外国教育学术研讨会，与会代表一致决定，把 1979 年在上海成立的全国外国教育研究会改名为全国比较教育研究会。从此，比较教育在我国蓬勃发展。1980 年我们第一次参加了世界比较教育学会联合会（在日本埼玉县召开的第四次大会），1984 年我国比较教育研究会成为世界比较教育学会联合会的成员。从此，我们比较教育也走向了世界。

20 年来，比较教育研究出了大批研究成果。从简单介绍外国教育情况，深入到专题研究，为我国教育改革和发展提供了外国的可资借鉴的经验和教训。

在比较教育发展过程中，出版界给了我们很大的支持。特别是人民教育出版社，一直关注着比较教育的研究和成果的出版。1979

年，它最早出版了一套《外国教育丛书》，以后连续出版了几本比较教育的教科书，还翻译出版了几部有代表性的著作。“九五”规划期间，我们在人民教育出版社的支持下编辑出版了一套《比较教育丛书》共10册。这套丛书不仅检阅了比较教育界的研究成果，而且取得了很好的社会效果。

20世纪90年代是世界教育改革最频繁的年代。世界政治格局的变化，科学技术的进步，特别是信息时代的到来，都给教育提出了新的要求，各国教育改革也有许多新经验。我国教育改革与发展，必须了解世界教育改革的新动向和研究的新成果。因此有必要把《比较教育丛书》继续编下去，以满足广大教育工作者的需要。

我和王承绪教授还有一个心愿，为了比较教育的学科建设，一定要把比较教育学科发展近二百年来有代表性的著作翻译出版。现在人民教育出版社决定出版《比较教育论丛》，并同时出版《比较教育译丛》。我们的愿望可以实现了。由于时间关系，只能先出其中几部，有的过去已出版过，这次对译文进行修订后再版，纳入到《比较教育译丛》之中。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》这两套丛书是比较教育工作者和人民教育出版社在千年之交献给我国读者的一份礼物。我相信，读者会从中获取有益的信息，同时它将激励比较教育工作者进一步努力，在新的千年中取得更多的研究成果。

2000年7月23日

写于求是书屋

（作者是中国教育学会会长，全国比较教育研究会理事长，北京师范大学博士生导师。）

中文版序

21 世纪的教育应该是什么样的？这是世界上许多国家都面临的一个重要问题。这是因为在当今急速发展变化的社会中，教育基础也在发生着结构性变化。

第一，国际化和全球化的发展，信息和传播技术（IC 技术）的革新、信息空间的多元化和多样化、职业领域的多样化和流动化、终身学习社会的发展等，当今社会在各个方面不断产生的变化，也给教育的知识基础带来了变化（知识基础的变化）。人们逐渐对以往习以为常的教育及学习的内容和方法等产生疑问，要对它们进行重组、变革。特别是在科技发展和经济全球化及经济的国际性竞争日益激烈的情况下，现行学校教育的实用性和准确性都受到了怀疑。提高学生的知识能力水平，提高劳动者的素质，培养学生的创造性、国际性及挑战精神等成为重要的教育课题，受到了人们的关注。

第二，随着信息社会的发展，在学校以外出现了一个巨大的信息空间，对学校以往所享受的垄断性地位提出了挑战（地位基础的变化）。

第三，学校是一个学生共同生活、活动的场所，建立在一定的秩序和纪律基础之上。从 20 世纪 80 年代开始，校内暴力、以强凌弱、拒绝上学、班级崩溃等教育问题愈演愈烈，学校的纪律基础产生了动摇和崩溃，学校教育面临着变革（秩序基础的变化）。

第四，随着经济的高度增长，日本逐渐发展成为一个“富裕的社会”。高中升学率在 20 世纪 70 年代中期超过了 90%，高中教育

实现了“普遍化（准义务化）”。从这个时期开始，跟不上学习进度和高中中途退学等问题越来越严重，出现了青少年的无毅力、无兴趣、无责任（三无）现象，认识不到学习意义的情况不断蔓延（意义基础的变化）。为什么要学习，为什么要受学校约束等疑问和反感情绪日益增强。维持学生对学业和学校生活积极态度的动机结构也产生了动摇（动机基础的变化）。

现在在许多发达国家，学校教育的基础在这四个方面产生了动摇，发生着变化。在这种变化中，人们开始关注学校及教育，要对它们进行重组。

在欧美各国和日本，这种对教育的重新审视始于 80 年代，是以“教育的再结构化”形式进行的。这些国家的现代学校教育在 70 年代末期发展到了顶峰，前期中等教育作为义务教育的一部分时日已久，后期中等教育的在学率达到了 90% 左右，高等教育也在不断向大众化方向发展。因此，在已经实现了数量扩大的阶段上进行的教育改革，必然要对既有的体系进行重组，重新调整其结构。

但是，这种改革的趋势也因国而异。由于各国的历史背景、教育制度、社会结构和文化传统都各不相同，因此，问题的表现方式也各有差异，改革的立场也不尽相同。特别是欧美各国和日本之间，可以说是呈两种完全相反的改革方向。虽然这些国家的教育基础都在前面所提到的四个方面产生了变化，但是它们都有各自的改革侧重点。在欧美各国，特别是在 80 年代以后，越来越重视提高经济的国际竞争力问题，所以它们将第一方面即适应知识基础的变化当做最重要的改革课题。以“追求卓越性”（excellence）和“提高知识能力水平”为改革的主要目的，充实课程内容，改善上课方法。但在日本，虽然在 90 年代初泡沫经济崩溃以后也逐渐关心经济活力的重振问题，但由于日本经济在 20 世纪后半期取得了巨大成功，社会富裕程度达到了欧美各发达国家的水平，所以更加重视

前面所提到的第三和第四方面，即秩序基础和意义基础的变化。应该让学生生活更加宽松和富有情趣的论调主导了教育改革。在教育的基础变化方面，更重视培养学生的个性、创造性和冒险精神，忽略了提高学生基础知识和能力的问题。在这种情况下，实施了改革以往的中央集权制的划一平等主义式教育，放宽各种规章制度，促进地方分权化等的改革措施，试图实现教育的多样化和弹性化。

但是，在欧美各国和日本之间也有一些共同点，主要表现在教育的自由化、市场化和私事化^①得到了发展这一点上。在新自由主义和新保守主义政治势力抬头、对教育的消费者主义式关心高涨、对公共活动责任的关心高涨的情况下，人们开始对公共教育的现状进行反省，更加关注择校自由等问题，并试图以市场性竞争来改善教育。

欧美各国企图以市场竞争来“追求卓越性”和“提高知识能力水平”。但在日本，却认为划一的平等主义式教育和竞争性教育是导致以强凌弱和拒绝上学等“病理性”现象产生的原因，要改善这种教育，必须实行教育的自由化和市场化。也就是说，虽然各有各的理由，但在推行教育的自由化、市场化和私事化这一点上是相同的。这是因为，20 世纪的教育基本上是作为一种国家性事业，在中央政府的计划组织下逐渐发展起来的。在这种意义上，现今的教育改革所引发的问题与教育和社会的基本组织原理有关，即应该在国家（公共责任的主体）的计划组织下来发展和完善教育这种国家性事业，还是应该把它交付于各个家庭，依靠市场原理来发展教育。

但是，无论选择了哪条道路，教育的本质性目标都不会发生变化。教育是有关人和社会的基本状态和再生产的活动，它与每一个

① 私事化，即以个人和民间团体为办学主体。

儿童的生活、学习、成长有关，会左右学校、家庭、社区社会、工作场所和民族集团等中间团体、社会团体的应有状态及国民经济的发展，并关系到文化社会的应有状态。它左右着每一个人的生活和人生，与个人或团体的认同感有关，是一个与包括经济在内的文化社会的维持、发展、重组、再生产有关的事业。正因为如此，从近代社会开始，教育才作为一种国家性事业发展起来。应该怎样重组和充实这种国家性事业，是我们在 21 世纪所要解决的一个重要问题。

本书是以教育的这种基本重要性为基础，通过与欧美各国的比较来探讨日本近年来的教育改革动向，基本上是以日本读者为对象的，但是我认为其内容在其他国家也具有很高的参考价值。当然，由于欧美各国、日本以及中国等亚洲各国各处于社会经济及学校教育发展的不同阶段，因此问题的表现方式有很大的不同。

正如日本在 70 年代末以前的社会发展那样，在那些起步较晚，现在正处于发展经济和实现现代化过程中的国家，必须重视发展过程中所要面临的各种问题以及各种各样的“后发展效应”（多尔，1976）。在以经济、现代化发展和学校教育扩大为社会改革和教育改革的重要课题时，不应该以“再结构化”，而应以“伴随着再结构化的扩大”为教育改革的主要目标，并以重视经济的合理性和效率性为主要指导理念。而且，由于教育带有追求“善”的特征，所以无论在个人、学校、社区社会、国家的哪一个层次，都具有要向其他模式学习的倾向。而这种倾向，在全球化发展、国际交流的扩大、全球性信息网络的扩大中有不断增强的趋势。发展中国家也在有计划地参考其他国家的各种制度和经验，以调整和扩大本国教育，以便有计划地、合理地进行教育改革。但在另一方面，这种发展和扩充的过程发展得越快，教育周围环境和经济结构、社会结构的变化就会越剧烈，也会随之产生各种各样的内部矛盾。另外，各发达国家的实践经验和问题等也可能超越本国的变化和发展程度深

入到社会中，矛盾就会因此变得更加错综复杂。而且，这些矛盾也会转换为各种冲突和对立而逐渐表面化。

在这个意义上，本书所探讨的问题迟早会在中国发生，也许会有程度上的差异。因此，在这里先简单介绍一下笔者认为较重要的几个问题。

这就是怎样考虑教育的基本问题，改革能推行到什么程度的问题。在本书正文中也有具体的论述，学校教育至少在以下四个方面承担着基本的重要功能：

为儿童的生活、学习和成长提供机会和场所（机会均等）；

培养劳动力，发展科学技术（经济合理性）；

培养认同感和进行文化再生产（自我实现）；

维持和重组各种社会关系（共存）。

第一项功能是有关教育机会平等的问题。儿童生活的大部分时间都是在学校度过的，他们在那里学习知识和社会规范，从而成为社会的一员。在这个意义上，学校是生活场所，同时也是学习和形成自我的场所，是培养儿童将来能成为一个有一技之长的社会成员的场所。因此，教育机会必须平等地向所有儿童开放，应该保障所有儿童都能基于他们的兴趣、爱好、能力而得到相应的教育。

第二项功能是与经济社会发展有关的问题。教育不仅能影响每个人的工作机会和生活机会，还能左右一个国家的科学技术及经济的发展。因此，在培养人才这一方面，教育体系和内容必须非常合理。当然，在人才的培养上，在应该由政府有计划地控制管理还是应该考虑到经济领域的要求和个人需要等方面会有许多不同的看法。我认为在理工科方面，可能还需要一定程度的计划性，但基本上应该由与劳动市场相连接的市场原理来调节，这样效率会比较高。

第三项功能是与个人、团体、公民社会的认同感和连带感有关的问题，另外也与文化再生产有关。教育活动是以知识和文化的传

108825

授为中心的。这种知识和文化，一般来说是该社会认为正统有价值的东西。在价值观、生活方式、国际化和全球化不断发展的情况下，这种知识和文化也必须向多元化和多样化方向发展。另外，在具有多种民族和多种语言的社会，语言和文化的多元性会成为历史性和结构性条件。而且，语言和文化的内容会左右个人、团体或公民社会的认同感和连带感。在多元社会中，尊重各种各样的个人和团体的自律性和自我实现的要求，追求可以让不同的个人和团体共存的教育，是现代社会的课题。

第四项功能在某种程度上与第三项功能重合，是有关日常生活的人际关系和社会关系的问题。在学校或家庭、社区社会、工作场所等各种生活空间中，形成什么样的人际关系或社会关系，怎样维持人与人之间关系的纽带，是每个社会的问题，同时也是教育所面临的一个重要问题。第三项功能主要是以个人、团体、社会为单位，是有关其认同感和它们之间关系的问题，而第四项功能则是有关日常生活中的个人之间关系的问题，是与个人之间的日常性交往有关的问题。这种个人之间的关系，是以信赖、团结、共存为基础，还是以猜疑、紧张、矛盾、对立、孤立为主，对于个人和社会来说都是一个非常重要的问题。

因此，我们应该追求这样的教育：①教育机会是平等的，并具有开放性；②在提高经济生产力方面注重合理性和效率性；③尊重认同感和连带感，形成一种具有包容性的丰富的多元文化；④形成一种以信赖、团结、共存为基础的人际关系和社会关系。在初等教育、中等教育、高等教育的学校阶段，或在学校发展的不同阶段，教育的侧重点各有不同，但怎样才能围绕着这四个方面去充实教育，是 21 世纪所面临的重要问题。

这次能由人民教育出版社在中国出版这本书，我感到无比高兴。如果能有许多中国读者阅读这本书，并能对中国教育的改善和充实起到参考作用，那么对我来说没有比这更荣幸的事了。

最后，我要借此机会向承担此书翻译工作的张琼华和许敏，为此书的译稿提供了许多宝贵意见的人民教育出版社的邹海燕等编辑人员，热情地帮助修改译稿的中央民族大学的白玉柱副教授，以及华东师范大学的李军副教授等表示衷心的感谢。张琼华和许敏目前正在我任职的东京大学大学院教育学研究科攻读博士学位，在我的指导下进行学习和研究工作，是两位非常优秀的中国留学生。她们精通我所研究的教育社会学、比较教育学专业，非常了解日本教育，也很熟悉中国的教育状况，这本书中文版的译者注都是由她们添加的。有这样两位优秀的学生为我翻译这本书，我感到非常荣幸。白玉柱副教授和李军副教授也作为客座研究员，现正在我的指导下进行研究工作。如果没有以上各位的协助，这本书就不可能在中国出版。我由衷地向他们表示谢意。

祝愿 21 世纪的教育和儿童生活更加多姿多彩！

藤田英典

2000 年 3 月

前 言

“学校将被合并”的传闻所造成的影响

1997年2月7日，位于东京足立区的Y小学发现，准备4月入学的42名新生几乎全部报读了邻近的S小学。Y小学的PTA^①感到非常震惊，他们一面和校方频繁召开会议商讨对策，一面加紧游说学生家长。但到了2月26日，仍只有6个男孩和1个女孩在恳谈会上表示愿意进Y小学（《朝日新闻》3月13日东京版晚报）。

为什么会发生这种事呢？这是因为社会上风传“Y小学将被合并”。许多家长认为，“反正早晚要合并在一起，不如从一年级开始”“希望孩子能在学生较多的学校学习”“想让孩子初中时去S小学学区的学校”，因此将入学志愿改为S小学或私立小学。

这对当事人来说是一个非常重大的问题。从新生家长的角度来看，当然是希望孩子能度过愉快的学校生活，希望孩子能受到良好的教育。但对于Y小学的教师和PTA来说，如果新生减少，那么“传闻”就会变成现实，就会给自己的学生或孩子带来不愉快的回忆，Y小学的历史和传统也将从此中断。

日本当今正以放宽规章制度及个性化为口号来推行教育的市场化和私事化。这件事为我们思考有关教育改革的各种问题提供了绝好的素材，促使我们进一步思考教育到底是什么？对教育来说社区是什么？对社区来说学校又是什么？

① PTA即家长教师协会（Parents Teacher Association），以学校或学区为单位，由热心的教师和家长自愿组织而成，目的是提高学校的教育素质，加强家长与学校的合作。——译者注

作为共同性基础的学校

当然，家长们“为了自己的孩子”“希望孩子能度过愉快的学校生活”“希望孩子去更好的学校”这些愿望是无可厚非的。但这种想法和愿望本身也包含了许多矛盾和对立。在 Y 小学的事例中，由于大部分新生家长更改入学志愿，结果加速了 Y 小学的关闭。但与此同时，Y 小学的学生家长则希望 Y 小学能继续办下去，为此他们去劝说那些改变志愿的新生家长，希望他们能重新考虑。也就是说，在这种情况下，这两种愿望产生了两种完全相反的行动和结果。如果不是受到传闻的蛊惑，家长之间也不会产生这种对立，他们会一起参加 PTA 活动，希望 Y 小学能更好地发展，自己的孩子能在那里度过更愉快、更有意义的时光。

当然，就算他们能一起参加 PTA 活动，也会在看法和利害关系等方面发生冲突，会在学校的教育方针等问题上产生分歧。例如，在初中和高中，家长们可能在学生生活指导和校服规定等问题上产生对立，会在升学考试指导和毕业后去向等问题上产生利害冲突。但是，学校却为这些想法和利害关系的协调提供了一个场所，这一点非常重要。用上面的例子来说，让孩子去 S 小学或私立小学的家长 and 那些孩子在 Y 小学读书的家长，虽然住在同一地区，但今后却不能一起参加 PTA 活动，也不能抱着使学校更好的目的而聚集起来商量各种对策，做各种努力，并且，他们也没有机会在学校举行的各种活动中碰面，一起为孩子高兴。虽然在运动会等方面会有所竞争，但家长们至少可以一起观望孩子们的健康身影，并一起为他们高兴或担忧。

不仅家长不能聚集在一起，孩子们也失去了这样的机会和场所。在同一所学校上学，在同一个空间里度过大半的生活时光，就算偶尔有一点摩擦或对立，却能交到朋友，积累到相同的经验，培养出相同的回忆和归属感。当然，这并不是说在 S 小学读书的孩子之间就没有这种共同感，但是，Y 小学的学生和那些本应该在 Y 小

学读书的学生，虽然住在同一地区，却失去了如果去同一所学校就能培养出来的伙伴关系，也很难积累到相同的经验。

也就是说，对住在同一地区的人来说，学校是共同性基础。学校是社区居民一起参加各种活动，交换意见，协调利害关系，积累共同经验，培养相同的回忆和归属感的基础，是社区社会的共同性基础。

当然，发生在足立区 Y 小学的事情是极个别的例子。但一般来说，孩子之间的交流、伙伴关系的形成以及大人之间的交往，主要是以学校为基础的。从这一点上来说，Y 小学事件所引起的问题绝不是偶然现象。在高度城市化的当代社会中，对一个地区来说，学校是为数极少的可以维持共同性的基础之一。

教育中消费者主权的趋向

纵观日本教育史，已经发生过很多次合并和关闭学校的事情了。特别是在 60 年代以后，随着城市化和农村空巢化的发展，许多位于山村和偏远地区的学校已经被合并关闭了。80 年代以后，城市中心的空巢化和出生率降低现象越来越严重，许多位于市中心地区的小学也因此被合并关闭了。可 Y 小学的情况不同，它既没有被合并，也没有决定将它合并。左右家长们行动的是“传闻（评价）”，是家长们“为了自己的孩子”的想法。家长们未卜先知式的选择行为，把 Y 小学逼到了濒临关闭的地步。

在 Y 小学的事例中，传闻的对象是学校的合并问题，但就算是有关诸如学校的教育水平或安全性等问题，也会发生同样的事情。在东京等地区，如果有传闻说自己所在学区的中学教育状况好像不太好的话，那个学区的小学生中报考私立中学的比例就会增加，这也是同样的问题。一般来说，学生数量较多的学校都不会被合并，但所面临的问题基本上是一样的。

这里所说的问题是指，承认义务教育阶段的择校自由，把教育作为消费者主权对象而进行重组和改善的意见中所包含的问题。这